

ЗАБУТІ ІМЕНА

ФАЛЬКОВИЧ ГРИГОРИЙ

ЧАСТЬ 21. СТИХИ ДЕТСКИЕ

Составитель МУЧНИК ЭТЯ БОРИСОВНА.



Фалькович Григорій Аврамович (25 червня 1940, місто Київ) — український єврейський поет, Голова київського єврейського культурно-просвітницького товариства ім. Шолом-Алейхема. Відбув строкову службу в Радянській армії У 1962-1967 роках навчався у Київському університеті імені Т.Г.Шевченка Поет, голова київського єврейського культурно-просвітницького товариства імені Шолом-Алейхема. Член Національної спілки письменників України. Перші твори писав, друкував у періодиці та видавав російською мовою. Певний час предметом наукових зацікавлень і публікацій були питання теорії та практики поетичного перекладу. Поетичні збірки виходили в Україні та Росії. Вірші публікувалися російською, англійською, мовами їдиш та іврит, зокрема, у зарубіжних антологіях сучасної поезії. Періодично публікується у єврейських та загальноукраїнських ЗМІ. Значне місце у творчості останніх років посідає поезія для дітей (доброзичливо-іронічна, дзвінко-прозора, винахідлива, дотепна і добра. Григорій Фалькович є лауреатом міжнародної премії імені Володимира Винниченка “В галузі української літератури, мистецтва та за благодійницьку діяльність” та літературних премій: імені Павла Тичини, «Планета поета» імені Л.Вишеславського та премії імені Шолом-Алейхема. Нагороджений Почесною Грамотою Верховної Ради України

Кошка сама по себе

С детских лет уже знакомы
Нам еврейские законы,
Но не хочет кошка Рута
Соблюдать закон кашрута
И при случае, тайком,
Ест мясное с молоком.

Просьба
Кошку, мышку и букашку
Я просил докушать кашку,
А комарика и мушку –
Рыбный супчик, то есть, юшку.
Хороши и суп и каша:
Их сегодня ел Абраша.

Самое сладкое слово

Знаю вкусные слова:
Вафли, коржики, халва.
Слов на свете много сладких:
Мармеладки, шоколадки,
Штрудель, цимес, и цукаты,

И шабатный медовик...
Но скажу вам напрямик,
Даже повторю упрямо:
Слаще нет, чем слово «Мама».

Перевод с украинского – В. Богуславской

Очень вежливая птица

Попугай молчать не хочет –
Он твердит с утра до ночи:
«Бокер тов!»
И «Эрев тов!» –
Он других не знает слов.

Наша мама им гордится:
Очень вежливая птица!

Мезуза

Не помеха, не обуза –
На двери висит мезуза:
Чтобы горе и беда,
Ни за что и никогда,
Ни сейчас и ни потом –
Не проникли в этот дом.

Таблетка и попугай

Попугай посажен в клетку,
Потому, что за едой
Скушал мамину таблетку
И запил ее водой.

Поступил он так напрасно:
Стонет пятый день подряд...
«Попугайничать опасно!» –
Неслучайно говорят...

Дядя Зяма

Заведенье дяди Зямы
Часто посещают дамы,
Детвора и господы –
И гостям он рад всегда.

Есть там пол, окно и стены,
Кресла, новенькие фены,
Есть шампуни, гребешки
И, конечно, ремешки.

Он умеет делать дело –
Ловко, весело, умело,
Как по нотам, как по книжке:
Распрически, суперстрижки,
Что, хоть, вроде, и похоже –
Не совсем одно и тоже.

С чувством важности момента
Он берется за клиента:
Прямо, вдоль, наискосок,
Ушко, челочка, висок,
Шейка, пауза.
И вот –
Начинает стричь ... живот.

Дядя Зяма – не чудак:
Просто, он стрижет собак.
У него висит на стенке
Не один почетный знак,
И признательны ему
Рексы, Джеки и Му-Му.

У компьютера проблема

У компьютера – проблема,
У проблемы – имя «Эмма»,
А у Эммы-невелички
Очень гадкие привычки.
Для нее не нужен повод,
Чтобы мышку взять за провод,

И, конечно, неспроста
Звать соседского кота.
К счастью, старый мудрый кот
К нам в квартиру не идет:
Проходил он этот тест –
Кот оргтехнику не ест.

Дорины уроки

Села Дора за уроки.
Смотрит – ссорятся сороки:
Там, на ветке, за окошком.
Поискала взглядом кошку.
Стала к носу примерять
Руку, ручку и тетрадь.

Мятную сжевала жвачку,
Спела песню про рыбачку,
Высунув язык, дразнила
Из детсада малыша,
Долго с мылом руки мыла –
Больно пена хороша!

Пальцем по носу водила,
В глаз едва не угодила.
Съела пряников три штуки.
Ну, и тяжелы науки!

Перевод с украинского – В. Богуславской

Улыбка

Улыбка – не рыбка и даже не птица,
Но каждому в жизни она пригодится.
Давно никакого сомнения нет:
Мы все для улыбок явились на свет.

Ты утром проснулся:
Вокруг оглянись.
Чтоб мир улыбнулся –
Ты сам улыбнись!

О возрасте

Годовалый слон – ребенок,
И зовут его – Слоненок.

В том же возрасте Барбос –
Абсолютно взрослый пес.

А вот, взять, к примеру, Муху –
Тут пойдет иной расчет:
Муха в древнюю старуху
Превратится через год.

А теперь, читатель мой,
Побеседуем с тобой.
Если верить добрым слухам,
Ты родился и подрос.

Не слоненок ты, не муха
И, надеюсь, не барбос.
Начинается твой век:
Будет разная погода,
И меняться будет мода,
Но свои людские годы
Проживи как человек.

Неспешно, распевая фуги Баха

Неспешно, распевая фуги Баха,
Куда-то направлялась черепаха.
А ей навстречу двигалась гадюка –
Она ползла, насвистывая Глюка.

А следом кот: он вылечил бронхит,
И распевал последний супер-хит.
А где-то рядом – не попса, не джаз –
Шагал с народной песней дикобраз.

Я тоже шел тропинкою лесной.
Не пел. Я наслаждался тишиной.
Быть могут вкусы разными у всех,
Причем, для дружбы в этом нет помех,

И для улыбки, и для доброты.
Я с этим согласился бы.
А ты?

Броня зиму рисовала

Броня принялась за дело.
Кофту тёплую надела.
Что еще? Сапожки, шубка...
Холод – это вам не шутка!
Тёплую набросив шаль,
Села рисовать февраль.

Вот и мама возвратилась:
Ты зачем так нарядилась?
Как ты, доченька, одета!
На дворе – июль и лето!
Не погода, а – мечта!
Чем ты, Броня, занята?

Дай-ка, гляну я сама.
Подошла – а там зима!
Иней. Речку льдом сковало.
Все вокруг околдовало.

И на маму, как на грех,
Задувать позёмкой стало,
Показалось: из овала
Сыплет настоящий снег...

Мама вздрогнула от стужи:
Может, свитер маме нужен?
– Ладно, Бронечка, трудись.
Да смотри, не простудись...

Перевод с украинского – В.Богуславской

Корова Виолетта

Корова Виолетта –
Поклонница балета,
Хотя привычка
Эта мешает ей слегка:

Занятия балетом
Идут зимой и летом,
Но падают при этом
Надои молока.

Хозяйка тетя Бетя –
Курьер в дневной газете –
Сказала Виолетте:
Нам нужен рацион!

Так повелось на свете:
Когда есть муж и дети,
То мы за них в ответе –
Особенно, в сезон!

Пойми же ты, корова!
Прости мне это слово.
Корова Виолетта,
Поклонница балета,

Воскликнула на это
О, Боже! Почему-у-у!
Как можно быть эстетом,
В душе почти поэтом,
И все-таки при этом
Пренебрегать балетом –
Я, лично, не пойму-у-у?!

Прошли и пролетели:
Минуты, дни, недели...
Сегодня тетя Бетя

И муж ее, и дети –
В театре, в оперетте:
Пришли на бенефис.

Она и муж, и дети –
Солистке Виолетте
Преподнесли букетик,
Из клевера, «на бис» –
Питательный сюрприз
Для лучшей из актрис:

Сплошные витамины –
Не то, что георгины.

Сверчок запечный

За печкою живет сверчок запечный –
Певучий, приставучий и беспечный:
Беспечный – это значит беспечальный,
Живет себе да песенки поет.

А на березе – выводок скворечный,
Он тоже и певучий, и беспечный:
Беспечный – это значит, он без печки –
Живет себе да песенки поет.

Но если взять двугорбого верблюда –
Он ест колючки на второе блюдо –
Всегда печальный и всегда молчальный,
Он ходит по пустыне и молчит.

Я не мечтаю быть скворцом беспечным,
И не хотел бы стать сверчком запечным,
А также: есть колючки, быть печальным,
Двугорбым, длинноногим и молчальным –

С хвостом и оттопыренной губой.
Хочу я быть всегда самим собой.

Шалахмонесы

Симпатичны и лохматы,
В доме доброй тети Златы:
Под горжеткой, под газеткой
Или где-то за кушеткой –
Шалахмонесы живут.

А что видел их не каждый,
Это аргумент неважный,
Потому, что в той квартире,
Номер, кажется, четыре,
Все жильцы – и стар, и млад –
По ночам обычно спят.

Ну, а эти, что лохматы –
Постояльцы тети Златы –
Доброглазы, крупноухи,
Сверху торбочка на брюхе –
Начинают колдовать –
Хоть мальчишка, хоть девчонка,
Сны для каждого ребенка
Доставать:

Добрый, честный, негневлимый –
Получает сон счастливый,
А тому, кто задается,
Злится, врет, скулит, дерется,
Кто жестокий, кто жаднющий –
Достается сон страшнющий!

С темнотой они «на ты»,
И под кровом темноты,
Часто даже у соседей,
Лечат кукол и медведей,

Нитки, вату и опилки
Убирая за собой,

Да играют на сопилке
И на скрипке голубой.

Днем они – и врозь, и вместе,
Но всегда в укромном месте:
Дремлют, спят, клюют носами
За настенными часами,

Может быть, у папы в папке
Или в старой лисьей шапке,
Под газеткой, под горжеткой
Или где-то за кушеткой...

Вот какие в той квартире –
Номер, кажется, четыре –
Под присмотром тети Златы,
Симпатичны и лохматы,
Тепло-крупно-мягко-ухи,
Сверху торбочка на брюхе,
Озорные, заводные,
Не чужие, а родные –
Шалахмонесы живут.

Да или нет

Не наказан и не брошен.
В этом доме – все свои.
Я – еврейский кот. Хороший.
Из порядочной семьи.

Да, я признаю ошибку.
Да, немножко виноват.
Да, случайно скушал рыбку,
Что купили на Шабат.

Правда, в рыбке, как назло,
Оказалось два кило.
Но ведь я того не знал...
Все. Простите. Осознал!

Про канал и про кагал

Мы Русановским каналом
Проплываем всем кагалом,
А кагал – одна семья:
Папа с мамой, с ними – я;

Раз – бабуля, два – бабуля,
Плюс одна болонка Джуля,
Плюс два деда – с нами вместе:
Вышло восемь? Все на месте!

Вдоль движенья парохода –
Распрекрасная погода,
Улыбается канал,
Люди, птицы, тучки даже –
Мы им с парохода машем:
Я и всё семейство наше –
Неразлучный наш кагал.

Лето. Солнце. Волны. Смех.
Джуля, ша! Не лай на всех!
Перевод с украинского – В. Богуславская

Акирфа

Памяти выдумщика и шутника Л. Сосиса

Снился Леве сон чудесный,
Сон-подарок, сон-лафа:
Край приснился неизвестный
Под названьем Акирфа.

Там по тропочкам и без
Ходит нолс, бежит арбез.
Там легка, парнокопытна,
Пробегает аполитна –

Даже вел и даже ргит
За такой не уследит.

Там во всякую погоду
Лидокорк диктует моду –
Все он знает назубок.
Бродит кыб, шипит арбок.

И фариж идет по воду,
И почти повсюду там –
Удакак и акакам...
Не будите нынче Леву –
Лева долго спать привык,
Но не польский, не корейский –
Допоздна учил еврейский
Замечательный язык.

А евреи, как известно –
Удивительный народ!
Пишут, пишут круглый год:
Но не слева и направо –
А совсем наоборот!

Леве, что бы ни случилось,
Все равно придется встать.
И о том, что ночью снилось,
По-еврейски написать.

Ну, а тигры со слонами
В Африку вернутся сами.

Перевод с украинского – В.Богуславской

История одной любви

Доверия достойный Доберман
Рассказывал на переменке в школе
Про умопомрачительный роман,

Имевший место между ним и Колли.

Тогда, от нетерпения сгорая
И повинуюсь голосу судьбы,
Он прогулял уроки: пенья, лая,
Даванья лапы, танцев и борьбы.

Забыв режим, приличия и меру,
Воспринимая жизнь как волшебство,
Они носились радостно по скверу,
И медленно гуляли вдоль него.

Им вдруг открылась беспредельность мира.
Он сочинил свой самый первый стих.
И вафельный стаканчик, от пломбира,
Был разделен – любовно – на двоих...

Этот мальчик – просто чудо

Восхищен окрестный люд:
Этот мальчик – просто чудо.
Он плюется, как верблюд,
И похож он на верблюда:
Статью, профилем, губой –
Лучше всяческих комедий!..
Хорошо, когда тобой
Восхищаются соседи.

У червячка, в капусте

У червячка, в капусте,
Нет повода для грусти,
И жук в речном песке
Не ахает в тоске,
И муха, между прочим,
Печалится не очень...

Друзья мои, знакомые,
Не все ж мы – насекомые!

Позвольте Вас спросить:
Могу я погрузить?

Питон

Осенило вдруг питона,
Что живет он монотонно:
Телевизор, сон, еда...
Нет смены декораций,
Ни волнений, ни оваций –
Скука, серость, ерунда...

С той минуты минул год.
Наш питон уже не тот.
Он теперь на круглой сцене,
А, точнее, на арене –
С булавою и с мячом –
Служит в цирке: циркачом.

Бис, успех, призы, столицы...
Золотая вьется нить...
В жизни главное – решиться
Образ жизни изменить.

Мой знакомый крокодил

Мой знакомый крокодил
Не один гулять ходил:
На капроновом шнурочке
Куст сирени выводил.

Шли. Делились новостями.
Размышляли о судьбе.
И цветущими кистями
Колыхали при ходьбе.

Рядом с ними пахло тенью.
Солнцем. Далью голубой.
И, немножечко, сиренью –
Это, уж, само собой!

День светлел. Добрели лица.
В небе – тучки ни одной.
И раскрашенная птица,
Та, что в детских снах гнездится
И над спящими кружится,
Пролетела надо мной.

Две казенные фуражки
Как-то утром, очень рано,
Незаметно для охраны:
Опозорили вороны
Замминистра обороны –
Утащили у бедняжки
Две казенные фуражки.

После небольшого спора
Оба головных убора
Водрузили – как обнову –
В зоопарке, на корову:

Набекрень, на каждый рог,
Чтоб любой увидеть мог.
В зоопарке – полный шок.
Две фуражки – не мешок!

Как? Откуда? В чем причина?
Может, это – грозный знак?
Признак звания и чина?
Что-то явно здесь не так...

И пошла по свету эта
Удивительная весть.
Даже сторож, тетя Света,
Отдает корове честь.

А сантехник, дядя Вова,
Хоть он, вроде, ни причем,
Снялся рядышком с коровой –

Вместе с гаечным ключом:

Для пиара, девять раз.
Фотки вышли – суперкласс!

* * *

Ручки — там, где хлеб и ложка.
Где кроссовки — это ножка.
То, чем я ношу берет —
Голова, сомнений нет.
А спина, чтоб знали вы —
Сзади, ниже головы.

В общем, так — без лишних слов:
К школе я уже готов.

* * *

О зависти

Под шумок речной волны
Хорошо живут вьюны.
А в лесу, где нет волны,
Хорошо живут слоны.

Пресноводному вьюну
Зачем завидовать слону?
И сухопутному слону
Грех завидовать вьюну.

Жизнь у каждого своя:
Не завидуйте, друзья.

Перевод с украинского — М.Котенко

* * *

Забег

Однажды братья червяки
И две соседские улитки
Пустились наперегонки:
Бежать — от лужи до калитки.

Уже давно снежок лежит,
А всё никто не добежит.

Перевод с украинского — В.Богуславской

* * *

Рыбка рыбке улыбнулась

Рыбка рыбке улыбнулась ,
Но в реке не захлебнулась :
Для нормальных рыб вода —
Оптимальная среда .

В небе солнышко горит .
Рыбка рыбке говорит :
Я, когда сюда плыла ,
Чудо - камешки нашла -
Золотой и голубой ...
Давай подружимся с тобой .

* * *

Носорожек

Хвостик, спинка, голова,
Носик, выросший едва,
Плюс две пары крепких ножек —
Шел вдоль речки носорожек.

Говоря высоким слогом,
Он рожден быть носорогом,
Но, поскольку твердый нос

До кондиций не дорос —
Несмотря на крепость ножек:
Он, всего лишь, носорожек...

Сам не знаю, почему,
Я хочу сказать ему:
Огорчаться погоди,
У тебя все впереди!
Станешь взрослым носорогом —

Будешь ты гордиться рогом
И осанкою своей
В дружном обществе зверей.

* * *

У мартышки — два братишки

У мартышки — два братишки ,
У братишек — по сестричке :
На хвостах – по две косички.
Всех косичек, по науке,
Ровно аж четыре штуки,
А у каждого братишки –
Полосатые штанишки.

Сколько было всех мартышек:
И девчонок, и мальчишек,
Если папа тех мартышек
Назывался мистер Збышек?

Пандемия

В магазине «Детский мир»
Звери кушали пломбир .
Вобщем , к вечеру у Панды
Очень воспалились гланды .

Боже ! Вейзмир ! Мама мия !
Может , это — пандемия ?
Может , вспухнут гланды эти
В каждой панде на планете ?!

Обнадежил доктор Крот :
«Успокойтесь . Все пройдет .
С этой хворью я знаком .
Пейте соду с молоком —
Трижды в сутки , восемь дней» .

Что ж, кротам всегда видней,
Потому что каждый крот
Глубоко в земле живет

● * *

Урок математики

Пусть кому-то невдомек,
Но сейчас
У нас —
Урок :
Не урок , а загляденье.
Математика. Деленье.

Мы вначале апельсины
Делим на две половины.
Половины половина —
Вышла четверть апельсина .

Быстро делим четвертушки:
Получаются — восьмушки.

Все. Пора повременить.
Дальше незачем делить.
Никого таким остатком
Никогда не накормить.

* * *

Свояки

Жук был жабке свояком —
Значит , с нею был знаком .

Нынче вновь они общались :
Развлекались , угощались ,
А потом
Вдвоем
Решили
Прогуляться вдоль реки .
Вот, что значит - свояки !..

* * *

Первый ёж и ёж второй

Ёж пришел издалека :
Без штанов и пиджака .

К счастью , дело было летом .
В общем , ёж пришел к ежу .
А зачем пришел? — Об этом
Ни за что не расскажу .

Намекну, что новый ёж
Тоже на ежа похож,
Правда, грамотен и даже
Шьёт одежду для продажи.

* * *

Бычок Борис из Березани

Бычок Борис из Березани

Пел и стучал на барабанах,
А барсучок из Броваров
Таких талантов не имел,
Хотя настойчив был и смел,
И кушал так — что будь здоров!

Так не рискнуть ли барсучку:
Пойти в ученики к бычку,
Чтоб тоже стать крутым солистом —
Ударником и вокалистом?!

* * *

Зебра

Зебра знаменита телом, Полосато - черно - белым ,
А могла бы стать любой —
Хоть , зелёно - голубой .

Это мнение - мое .
Теперь спросите у нее .

Инкогнито

Королю пришло на ум
Отдохнуть от важных дум :
Выйти тайно из ворот —
Посмотреть , кто как живет .

Оказалось , что в столице
Плохо с памятью на лица:
Без коня и без корон,
Без министра обороны,
Просто в шляпе и пальто —
Не узнал его никто.

Огорчившийся вконец,

Король вернулся во дворец.

* * *

Музыкальный мышонок

Мышонок мечтал о карьере певца.
И курсы вокала прошел до конца.
Потом , как большой музыкант и эстет ,
Он фортепианный прошел факультет.

Теперь он всегда подыграет себе –
На фортепиано , а не на трубе,
Поскольку известно давно среди мышей ,
Что трубные звуки вредны для ушей .

* * *

О пользе памяти

Пароход замедлил ход —
Не один он плавал год:
По чужбинам труден путь.
Что ж , пора и отдохнуть .

Он планировал сначала
Притулиться у причала,
И припомнить все моря,
Где бросал он якоря ,

Но печален был итог —
Вспомнить многого не смог .
Мало всюду побывать —
Память нужно развивать.

* * *

Что любят фокстерьеры

Фокстерьер любил колбаску,

Уважение и ласку ,
В стужу — печку , летом — тень ,
И прогулки : дважды в день .

Он живет в семье напротив .
Фокстерьер для нас — пример:
Даже я любить не против
То, что любит фокстерьер .

* * *

Улыбка

Улыбка — не рыбка и даже не птица,
Но каждому в жизни она пригодится .

Давно никакого сомнения нет:
Мы все для улыбок явились на свет .

Ты утром проснулся:
Вокруг оглянись .
Чтоб мир улыбнулся —
Ты сам улыбнись!

* * *

О возрасте

Годовалый слон — ребенок ,
И зовут его — Слоненок .
В том же возрасте Барбос -
Абсолютно взрослый пес .

А вот , взять , к примеру , муху -
Тут пойдет иной расчет :
Муха в древнюю старуху
Превратится через год .

А теперь , читатель мой ,
Побеседуем с тобой .

Если верить добрым слухам ,
Ты родился и подрос .
Не слоненок ты , не муха
И , надеюсь , не барбос .

Начинается твой век :
Будет разная погода ,
И меняться будет мода ,
Но свои людские годы
Проживи как человек .

Овечья грамота

Волк учился целый год .
Он , почти что , полиглот .
Ходит с книжкой в руке —
На овечьем языке .

Волк запомнил все слова .
Их немало — целых два .
Навсегда в его уме
Слово «Бе - е - е»
и слово «Ме - е - е» .
* * *

Очень важная встреча

Лис и лось бродили лесом —
С обоюдным интересом :
Лис мечтал увидеть лося ,
С лисом жаждал встречи лось —
Наконец - то , всё сбылось !
А зачем искали встречи —
Вспомнить им не удалось .

* * *

Цирк сегодня выходной

Цирк огнями не сверкает:
В темноту он погружен.
Цирк сегодня отдыхает —
Выходной сегодня он.

Циркулируют во мраке
Неразгаданные сны:
Спят ученые собаки,
Пони , голуби , слоны .

Им нисколько не обидно,
Что рассвет не настает.
Дремлет кот.
И он, как видно,
Тоже — цирковой народ .

* * *

Модный щегол

Щегол был щёголь, хоть куда :
По моде был одет всегда ,
Он книжки модные читал,
Он с модной тросточкой гулял,
И всех щеглов, которых знал,
Тот щёголь перещеголял.

* * *

Не жалко

Конечно , немножечко жалко мышонку :
Напрасно упал он в пустую кошелку,
Однако, мышонку нисколько не жалко ,
Что это была не бетономешалка.

* * *

ЕНОТЫ И НОТЫ

Енот не смог запомнить нот —
И это вам не анекдот .
А также , что с него возьмешь ,
Не знает нот бедняга ёж .

Ну , что поделаешь ! Живут .
Они без нот едят и пьют .
У них — достаток и уют ,
Хотя в театрах не поют .

* * *

Художник Какаду

Какаду рисует лист.
Он художник - колебист:
Он колеблется , не знает ,
Он решиться не готов —
Он все время выбирает
Нужный цвет
Из двух цветов.

* * *

Чайки пьют зеленый чай

Чайки, речка , пляж, причал,
И людей не видно.
Чайки пьют зеленый чай
С яблочным повидлом .

Торт, пирожные, халва .
Все съедят? Едва ли.
Я бы с ними чаевал ...
Да пока не звали.

Собака у твердого знака

У твердого знака стояла собака .
Сказала собака: —
Позвольте , однако !
Зачем твердый знак в алфавите держать?
И так на асфальте мне твердо лежать ...

Маникюр

Как-то двум из наших кур
Сделали мы маникюр.
С той минуты эти двое,
Всё любят себя собою,
Только знают, что кудахтать:
Ох, ты! Ах, ты! Ох, ты! Ах, ты!
Не к лицу нам жить в селе!
Грех нам пачкаться в земле!

Сберегая маникюры,
Без еды остались куры,
Но гнушаются-стыдятся,
В куче мусорной копаться.

А их бывшие подружки —
И хохлатки, и пеструшки —
Ловко по двору снуют,
И находить не устают:
Крошки, зёрнышки, личинки,
Вафлю, пончик без начинки,
И жучка,
И червячка.

А те двое, с маникюром,
Не подходят к сытым курам,
Сторонятся их — и вот:
Голодом светло живот,

Ноги держат их едва
И кружится голова.

Растревожились подружки —
И хохлатки, и пеструшки:
Нужно нам спасти подруг!
А не то — погибнут вдруг...

Солнце, дождик, свет и тень —
Лак сошел на третий день,
А на пятый — наши куры
Позабыли маникюры,
И в земле они копаются.
И в золе они купаются,
Ловко по двору снуют,
И находить не устают:
Крошки, зёрнышки, личинки,
Вафлю, пончик без начинки,
И жучка,
И червячка.

Знай, что на смех даже курам,
Если куры — с маникюром.
Перевод с украинского — В.Богуславской

С антилопой бегемот

С антилопой бегемот
Собирались в турпоход:
По известному маршруту —
Между речек и болот.

Путь-дорога далека,
И, как видно, нелегка —
Потому что нележки
У туристов рюкзаки.

А лежали в рюкзаках

В твердой таре и в кульках:
Запасных кроссовок пара,
Крем для ровного загара,
Крем для женщин — от морщин,
Крем защитный — для мужчин:
Пахнет так, что будь здоров!,
Крем от мух и комаров,
Что почти одно и то же
При такой толстенной коже,
Крем от голода и жажды —
С двух сторон закрытый дважды,
Плюс один волшебный крем
Для решения всех проблем
—Удивительный на вкус.
Вот и весь походный груз.

Если вдруг тебе случится
Из квартиры отлучиться,
И собраться в турпоход
Между речек и болот:
В одиночку иль гурьбой —
Будешь знать, что брать с собой.

Соловьиное соло

Соловей поёт на ветке —
Это вам не то, что в клетке .
В этой роще — все свои.
Он для собственной семьи
Так старался , так звучал ,
Что и меня не замечал.

Долго буду помнить я
Это соло соловья .

* * *

Общий бизнес

Нитка , родом из клубка ,
Чересчур была мягка.
Как - то встретилась с иголкой —
Несгибаемой и колкой.
Невзначай разговорились,
Как ни странно подружились —
Оттого теперь у них
Общий бизнес на двоих:
Мастерскую открывают —
Шьют и даже вышивают .

Вдоль парковой аллеи

Вдоль парковой аллеи
Верхом на Бармалее,
С двенадцати до двух,
Катался Винни Пух.

А с двух до четырех,
В зеленом пиджачке —
Катался Царь-горох,
Причем, на сундучке...
Кареты, экипажи.
Сменялись персонажи,
Кружилось конфетти —
С пяти до десяти.

Алиса, Чебурашка,
Гвидон и Невалюшка,
И Кролик в котелке,
Верхом на Колобке...

Вот так они катались,
И вовремя сменялись,
И временно скрывались

По тайным уголкам.
А люди в том квартале
Им очень доверяли —
Часы они сверяли
По этим чудакам.

* * *

СМЫК-ТЫНДЫК

Считалочка

Смык-тындык, чурбан-чура,
Мы условились вчера:
Алька, Валька, Джон и Дан —
Вы идете на Майдан.
А Иван и Дон Сезар —
На Лукьяновский базар,
Потому что Дон Сезары
Чаще ходят на базары.

Но, увы, назавтра, днем
На Майдан мы шли вдвоем —
Там без Джона и без Дана
Пили кофе из фонтана,
А туристы из Бретани
Плавали в самом фонтане:
Стилем «кроль» и стилем «брасс» —
И обляпывали нас.

Эник-Беник-музыкант,
Выбирай свой вариант:
Смык-тындык —электорат,
Сникер-спикер-депутат.
Перевод с украинского — В.Богуславской

Клад

Где-то, как-то, с кем-то, кто-то
Откопали ночью что-то,
А потом в глухом подвале
Чем-то крепко обвязали,
Принесли его кому-то
И решили почему-то
Так запрятать и туда,
Чтоб никто и никогда...

Кто отыщет этот клад —
Будет счастлив и богат.
Перевод с украинского — М.Котенко

Первая или последняя?

Буква «Я» о многом говорит :
Вроде , завершает алфавит ,
Но нежданно может первой стать —
Если сзади «Азбуку» листать .

* * *

Что-ни-с-чем, и-с-тем-не-что-то

Охи-лохи-непонятки
Завели свои порядки:
В каждом доме и дворе
Ходят прямо к детворе.

И несут с собою в гости:
Казаночек ничегости,
Полкастрюльки ерундизны,

Четверть ломтя укоризны,
Что-ни-с-чем, и-с-тем-не-что-то,
Чтоб ни мыслей, ни заботы,
Полтарелки долгоспящи
И мензурку всепропащи —
И кладут без проволочек
Все в один пустой кулечек:
Сверху — пластырь и брезент,
И вручают как презент.

А презентов детки ждут.
Открывай! К тебе идут!
Перевод с украинского — М.Котенко

Кто кричал на бегемота

Это кто там, это кто там
Разругался с бегемотом?
Кто там хныкал и ворчал,
Возмущался и кричал,
Обзывал, пугал, стращал,
И публично,
Нерилично
Быть жестоким обещал?

В это время бегемот,
Театрал и полиглот,
Мирно спал среди болота,
Улыбался снам своим,
И не знал, что где-то кто-то
Страшно разругался с ним.

Кстати, с этим чудаком,
С бедным, нервным червяком,
Безобидный бегемот
Был, представьте, незнаком...

Эти строки, между прочим,
Я бы подытожил так:

Обижаться – глупо очень.
Даже если ты червяк.

Броня зиму рисовала

Броня принялась за дело.
Кофту тёплую надела.
Что еще? Сапожки, шубка...
Холод — это вам не шутка!
Тёплую набросив шаль,
Села рисовать февраль.

Вот и мама возвратилась:
Ты зачем так нарядилась?
Как ты, доченька, одета!
На дворе — июль и лето!
Не погода, а — мечта!
Чем ты, Броня, занята?

Дай-ка, гляну я сама.

Подошла — а там зима!
Иней. Речку льдом сковало.
Все вокруг околдовало.
И на маму, как на грех,
Задуть позёмкой стало,
Показалось: из овала
Сыплет настоящий снег...

Мама вздрогнула от стужи:
Может, свитер маме нужен?
— Ладно, Бронечка, трудись.
Да смотри, не простудись...

Перевод с украинского — В.Богуславской

О чем подумал крокодил

Подумаешь, — подумал крокодил,
Ну, чем же я ему не угодил?
Из всех животных выбрал одного,
При этом — исключительно его!

Я думаю, для каждого успех,
Когда его считают лучше всех.

Умен и благороден, чист и смел.
Не каждому дано таким родиться...
Он заслужил и вправе тем гордиться,
Что именно его я нынче съел.

Дрессировщик

Эти люди — очень редки.
Вот один — в железной клетке:
Вместе с лучшими друзьями,
То есть, с тиграми и львами.

Счастливы они быть с ними рядом
Под тигрино-львиным взглядом,
Позволяя им резвиться:
Очень плавно шевелиться,
Делать легкую зарядку,
Кушать строго по порядку —
По продуманной диете.
Нам ясны приемы эти.

Нет, ни много и ни мало —
Он их кормит до отвала:
Чтоб на пищу не глядели,
Чтобы кушать не хотели —
Чтоб они, на самом деле,
Самого его не съели.

В жизни все бывает, детки.
Потому они и редки,
Смельчаки в железной клетке.

Про бочку и знатную даму

Есть на бочках обода.
Вы согласны с этим?
Да!..

Как-то, бочку с ободами
Подарили знатной даме...

А зачем, простите, даме -
Бочка, даже с ободами?
Знатной даме, даме с домом —
С домом, с мудрым мажордомом -
Ну, зачем ей бочка с ромом?..

Не ходите в этот дом.
Там — Гоморра и Содом:
Все пьяны, включая даму,
Даже мудрый мажордом.

Нам нужна для жизни влага.
Но не ром и не малага,
А нормальная вода.
Вы согласны с этим?
Да!

Сложная профессия

Воробей любил котлеты
И профессию свою.
Он пришел, чтоб для газеты
Взять у мухи интервью.

Очень жаль, но так случилось:
Интервью не получилось.

Излагаю все, как есть.
Время близилось к обеду.
И, когда он вел беседу,
Непрерывно отвлекался —
Он усиленно пытался
Собеседницу не съесть...

Да, в работе журналиста
Нужно многое учесть.

Если ты идешь в народ —
Пообедай наперед!

Счастливчик

Объяснюсь без лишних слов:
Заболел я — будь здоров! —
С кашле-хрипло-горло-болью,
С полосканье-содо-солью,
Внутри-лекарство-приниманьем,
Плюс-противно-промываньем,
Часто-пото-выделеньем
И обидо-сожаленьем:
Надо ж так подзалететь —
На каникулах болеть!
Видно, доктор виноват.
А, к примеру, старший брат
Ни о чем не сожалел:
Полсеместра он болел —
Нашей физичке назло!
Вот, счастливчик!
Повезло!

Колокольчик звонкой меди

Колокольчик звонкой меди
Лучше самой вкусной снеди —
Не затем, чтоб взять и скушать,

А затем, чтоб молча слушать,
Вспоминая летний день:
Солнце, речку, иву, тень.

Вот сидишь ты в холодке
С легкой удочкой в руке.
Вдруг внезапно вздрогнет донка,
Колокольчик вскрикнет звонко,
Зазвенит внатяжку леска.
Солнце. Речка. Рыбка. Блестки.

Колокольчик в январе
Вдруг напомнил о жаре,
О каникулах, реке,
Легкой удочке в руке.

А сейчас в снегу дома.
Пусто. Холодно. Зима.

Записка

Огорчился папа Слон —
Получил записку он:
«Сообщаем, Ваш сынок
Снова прогулял урок.
Он гонял по коридорам,
Прыгал под и над забором,
Делал стойку на столе,
Перепачкался в земле —
Из цветочного горшка,
А потом, исподтишка,
Прихватил два пирожка
Через форточку в буфете —
Он жевал их час подряд,
И при этом корчил рожи.
От него страдают дети —
Вплоть до беззащитных львят.
Ну, на что это похоже?..

Все. Исчерпан компромат.

Приходите. Разберемся во всем безобразии.
С уважением. Директор гимназии».

Папа Слон прочел записку,
От волненья съел ириску,
Съел журнал «Семья и школа»
И две пачки валидола.

Он держался еле-еле.
Наконец, в конце недели,
Похудевшему, ему
Объяснили, что к чему:
Лично он — вне зоны риска.
А писалась та записка
(Текст, печатка, подпись, дата)
Для другого адресата —
Для родителей Макаки,
Шалуна и забияки.

Школа, вынужден признаться,
Тоже может ошибаться.

Кому улыбалась луна

Кому улыбалась луна?
Тому, кто стоял у окна
В морозной ночной тишине,
И сам улыбался луне.

Прошла половина зимы.
А был он обычный, как мы,
Но вот уже несколько дней
Болеет он в квартире своей.

Уставший от дисков и книг,

Представьте, он думать привык,
И к этой привычке своей
Он стал привыкать все сильнее.

Потом он заметил: ему
Не грустно уже одному,
Затем обнаружилось вдруг,
Что все интересно вокруг:
Семейные фото, рассветы,
Друзья и другие планеты,
Что все они ждут одного —
Всего лишь вниманья его.

И вот он стоит у окна:
В глаза ему смотрит луна,
Ему улыбаются звезды,
И с ним говорит тишина.

Сверчок запечный

За печкою живет сверчок запечный —
Певучий, приставучий и беспечный:
Беспечный — это значит беспечальный,
Живет себе да песенки поет.

А на березе — выводок скворечный,
Он тоже и певучий, и беспечный:
Беспечный — это значит, он без печки —
Живет себе да песенки поет.

Но если взять двугорбого верблюда —
Он ест колючки на второе блюдо —
Всегда молчальный и всегда печальный,
Он ходит по пустыне и молчит.

Я не мечтаю быть скворцом беспечным,
И не хотел бы стать сверчком запечным,
А также: есть колючки, быть печальным, Двугорбым,
длинноногим и молчальным

С хвостом и оттопыренной губой.

Хочу я быть всегда самим собой.

Болтянка Болотная

Болотная Болтянка
Была, как говорится,
Не гречка и не манка,
Не рыба и не птица:
Привыкшая селиться
В болотистых местах,
Она неплохо, кстати,
Болталась на канате,
Висящем на болтах.

А, может быть, Болтянке —
Не гречке и не манке,
А очень даже кстати
Танцорке на канате,
Не рыбе и не птице —
Пора пожить в столице:
Все круто поменять,
И в цирке выступать?

Тогда все скажут «Ах!
Вот это уж артистка!
Народная солистка!
Спортсменка! Акробатка!
Видать, лауреатка...
Она всегда в полете:
Разбиться
Не боится!
Не то, что на болоте —
Ни рыба и ни птица...
Перевод с украинского — М.Котенко

Бундючок

На носу у Бундючков
По две дырки для крючков,
Потому что Бундючок
Ловит рыбу на крючок.

Он упитан в нижней части
И запасливый отчасти:
Вот — мешочки для харчей,
Вот — брелочки для ключей,
Вот — подмышками футляры,
В них очков четыре пары,
То есть, пара на сезон:
В этом есть большой резон.

Он все видит, слышит, чует,
Где захочет — заночует,
Может мудрый дать совет.
Вот, что правда — крыльев нет!

Так без крыльев и живет.
Но, это ж вам — не самолет,
Не ракета и не птица!
Да и кто взлететь решится:
С парой дырок для крючков,
С кучей бьющихся очков,
Доброй дюжиной ключей
И с мешками для харчей?
Перевод с украинского — М.Котенко

Желтопшик

Он странный, но толковый
И очень желтобровый.
На ругань и на крик

Он отвечает: — «Пшик!».

Обычно, Желтопшики —
Наполовину дики,
И ростом невелики,
И кое-кто — с хвостом.
А вот теперь — примочка:
Пока на этом — точка!
Но я про это чудо
И про его причуды
Все доскажу потом.

Читатель мой, прости:
Дождись и не грусти!..
Перевод с украинского — М.Котенко

Хропсопе

На
Кашне,
Под
Канапе,
Словно в поезде, в купе —
Рыжевато и хвостато,
И лениво, и лохмато —
Спит большое Хропсопе.

Аж колышется торшер
И трезвонит секретер —
Так ему привольно спится
И хропится и сопится:
От среды и до среды —
У него, как говорится,
Все — прекрасно, все — лады!

Только семь в неделе дней.
Ночь бывает дня длинней.
Потому-то, как в купе,
Целый год под канапе,

В той квартире номер семь,
Где живется славно всем —
Рыжевато и хвостато,
И лениво, и лохмато —
Спит большое Хропсопе.

Вот и нам бы так поспать
Дней, хотя бы, двадцать пять!
(Перевод с украинского — М.Котенко)

Дикопас багряный

В нашем доме и квартале
О таком и не слышали,
Потому что Дикопас
Обитает не у нас.

А живет он и поныне
В жаркой, выжженной пустыне:
Климат очень там суров —
Ни кварталов, ни домов.

Дикопас — хоть мелковатый,
Но довольно диковатый
Размалеванный блондин —
И пасется он один.

У него — багряный рог,
Семь зеленых крепких ног,
Две полоски в полный рост
И на пузе — мягкий хвост...

Я, признаться, специально
Все фиксирую детально:
Ведь когда-нибудь пришельцы
Пучеглазцы, тонкотельцы —
Нашу посетят планету —
Прочитают книжку эту,

И узнают, как при нас
Жил Багряный Дикопас
Перевод с украинского — М.Котенко

Ланцепуп стыдливый

Я слышал, что Ланцепуп
Обожал холодный суп,
Листья, камешки и сливы,
А настолько был стыдливый
И застенчивый, к тому,
Что, как только с кем встречался,
Сразу спрятаться старался,
Сам не зная, почему.

Так скрывался много лет.
Вроде, был. А, вроде, нет.
Но одним прекрасным днем
Вымер на родной планете.
И, увы, сейчас о нем
Позабыли все на свете.

И пойдя пойми теперь:
Был ли вправду этот зверь?..

Бедный, бедный Ланцепуп.
А виной тому — не суп,
Листья, камни или сливы:
Просто, слишком был стыдливый.

Вот какая ерунда
Происходит иногда.

Сядь, Подумай. Встань. Иди.
Не стесняйся. Не нуди.
Хватит ныть и горевать,
Сомневаться и страдать —
Это скучно. Это глупо.

Вспомни быль про Ланцепупа!
Перевод с украинского — М.Котенко

Светлячок и зайчик

Светлячок и зайчик
Построили сарайчик:
С крышею, порожком
И с резным окошком.

Окошко занавесили,
Абажур подвесили,
Сделали парадный вход,
Провели водопровод,
И, конечно, в кухню газ,
Как это принято у нас...

- А электричество?
Ну, нет!
У них и так бесплатный свет!..

- А абажур им для чего?
Пусть обойдутся без него!..

Не знаю, что подумал ты,
Мне кажется - для красоты!

Недаром говорит наука:
Без красоты – не жизнь, а скука.

Да или нет

Не наказан и не брошен.
Все вокруг него - свои.
Он - еврейский кот. Хороший.

Из порядочной семьи.

Да, он признает ошибку.
Да, немножко виноват.
Да, случайно скушал рыбку,
Что купили на Шабат.

Правда, в рыбке, как назло,
Оказалось два кило.

Скушать все за пять минут?
Нет, весы бесстыдно врут!

Сорока и парашют

Парашют с парашютистом
Опускались так небыстро,
Что уставшая до срока
Длиннохвостая сорока,
Оказавшаяся тут,
Села к ним на парашют.

Успокоилась, вздохнула,
И немножко отдохнула.
Сколько?
Целых три мгновенья:
До момента приземленья.

Отряхнулась. Огляделась.
Хватит, вдоволь насиделась!
И дважды крякнула «Мерси!»:
За что? -
Одно «мерси» - за лифт,
Другое - за такси.

Объявление о пропаже

Потерялся мальчик Петя:

Добрый, умный, лет шести.
Сообщаю о примете,
Чтобы мальчика найти:

Потерялся босиком,
С очень ласковым щенком.
У щенка хромает лапа,
У него есть взрослый папа,
Но уже почти что год
Он в Америке живет,
Чтобы стать во время драк
Чемпионом всех собак.

А зовут щенка - «Аркадий»,
Он умеет есть и пить.
Если нужно, о награде
Сможем мы поговорить.

Приходите. Буду рад.
Мальчик Вова, Петин брат.

Крокодила звали «Котик»

Несмотря на страшный ротик,
Крокодила звали «Котик».

Сразу он не отзывался:
Удивлялся и смущался,
Обижался и молчал,
Но однажды замурчал.

Он менялся понемножку
Вдруг во сне увидел кошку.
Вдруг умылся языком
И стал питаться молоком.

Вот, что значит сила слова.
Слово – всем делам основа.

Давай подумаем вдвоем:
Что скрыто в имени твоём?

Поехала к морю морковка

Поехала к морю Морковка.
У моря Морковке неловко.
Не все у бедняжки в порядке –
Купальник забыла на грядке.

А плавать без этих вещей
Не принято у овощей.

Пастернак поставил знак

Синей краской П астернак
На себе поставил знак,
Чтобы стать ему скорей
И богаче, и мудрей,
Чем соседский С ельдереи.

Может быть, для корнеплодов
И подобных им народов
Хватит просто синей краски,
Чтобы стало все, как в сказке,

Но у нас – иная статья:
Потрудись, чтоб мудрым стать.

В стиле джаза или диско

Длинноногая Редиска
Записала нам два диска:
В стиле «джаза» или «диско»,
Или где-то очень близко.

И теперь у нас на даче
Никогда никто не плачет:
Здесь особенный уют –
Все танцуют и поют.

У гороха – все неплохо

У Г ороха – все неплохо.
Все нормально у Г ороха:
Не страшны ему болячки,
Воробьи у нас на дачке,
Солнцепек и дождеград.
За него я, вообще, рад.

Нипочем ему кроты,
Мыши, бабочки, коты
И последствия ветрянки –
Он лежит в стеклянной банке.

В банке – блеск и красота:
Тишь, порядок, чистота.
Все горошины видны:
Все круглы, полны, ровны...

Может, лучше быть кривым,
Но не в банке и живым?..

На балу у VIP-персон

Очутился П атисон
На балу для VIP-персон:
Свечи, музыка, наряды,
Драгоценности, награды...

Но увы! Не в этом соль.
Это был всего лишь сон.

А вокруг, на огороде:
Хрен, Картошка, Лук, Фасоль...

Ну, а что же Патиссон
После этих ВИП-персон?
У него – своя ментальность,
Свой критерий, свой резон:
Он считал, что бал – реальность,
А картошка – глупый сон.

Невежливая Тыква

Раньше было все не так:
Тяжелее был пятак,
Было меньше забияк,
Меньше глупостей и зла,
А Тыква вежливой была,
И, по мнению молвы,
Говорила всем «на Вы».

Почему, хочу я знать,
Стали Выкву Тыквой звать?

Рекламная пауза

Тем, кто хочет жить в тиши,
Предлагаем бируши:
Дятлам, львам, слону, медведям
И Володькиным соседям –
Он, как в шоу, как в ревью,
Крутит музыку свою.

От такого тарарама
С папой разругалась мама,
На два дня оглохла кошка
И сошла с ума немножко.

Предлагаем от души:
Покупайте бируши!

Недобрые слова

Жил на свете один человечек –
Знал он несколько гадких словечек:
Хоть об этом никто не просил,
Он их все-таки произносил.

Но слова, доказала наука,
Это очень опасная штука:
Их из Космоса так облучают,
Чтобы тайно, без лишних угроз,
Сделать то, что слова означают,
Тем, кто эти слова произнес.

Вы, надеюсь, уже уяснили,
Отчего расплодилось вокруг
Столько мусора, гадости, гнили,
Крыс, шакалов и прочих гадюк.

Там, среди гадов - и тот человечек,
Исполнитель недобрых словечек.
Это ж надо, во что превратиться!
Может с каждым такое случиться.

Третий муравей

Два муравья,
Плюс третий, я,
Стояли у дверей.
Замечу я, что третий, я,
Был тоже муравей.

Ступеньки легкие вели
В большой волшебный сад.
Там пели птицы и цвели
Цветы весь год подряд.

Там зрели дивные плоды.
Там ручейки живой воды.
Там чей-то добрый взгляд.
И мир. И тишь. И лад.

Открыта дверь. Вот я стою.
Вот мы стоим втроем...
А ты хотел бы жить в раю
Счастливым муравьем?

Этот дождь перед дождем

Этот дождь перед дождем
Мы, пожалуй, переждем,
А как только хлынет ливень,
Вот тогда мы и пойдём.

Перед лужею любой
Мы раззуемся с тобой –
Пусть ведет нас по планете
Этот ливень голубой.

Облака - на ремешках,
В целофановых мешках.
Нынче город сэкономит
На стиральных порошках.

Ветер листья распушил,
К ним улыбочку пришил.
Мелкий дождик после ливня
Всю природу насмешил.